

کار همچون زندگی

چگونه می‌توانید کاری را که برای آن زاده شده‌اید
کشف کنید و به رضایت خاطر برسید؟

تامس مور

ترجمه

محمدرضا سلطانی

با مقدمه‌ای از

مصطفی ملکیان

فرهنگ‌نشر نو

با همکاری نشر آسیم

تهران- ۱۳۹۹

کار همچون زندگی

ترجمه محمدرضا سلامت

A Life at Work از

The Joy of Discovering What You Were Born to Do

Thomas Moore

Broadway Books, New York, 2008

فرهنگ نشر نو تهران، خیابان میرعماد، خیابان سیزدهم، شماره سیزده

تلفن ۸۸۷۴۰۹۹۱

نوبت چاپ اول، ۱۳۹۹

شمارگان ۱۱۰۰

صفحه آرا مرتضی فکوری

طراح جلد حکمت مرادی

چاپ غزال

ناظر چاپ بهمن سراج

همه حقوق محفوظ است.

فهرست ابخانه

سرناسه م.، تاس.، ۱۹۴۰ - م

عنوان و نام پدیدار کننده: کار همچون زندگی: چگونه می‌توانید کاری را که برای آن

شده‌اید کفایت کنید و به رضایت خاطر برسید؟/

تام مور؛ ترجمه محمدرضا سلامت؛

با مقدمه: از محطی ملکیان.

مشخصات نشر تهران: فرهنگ نشر نو؛ آیم ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری ۲۵۴ ص.

شابک ۹۷۸-۶۰۰-۴۹۰-۱۹۸-۷

وضعیت فهرست‌نویسی فیبا

موضوع کار و اشتغال -- جنبه‌های مذهبی

شناسه افزوده سلامت، محمدرضا، ۱۳۴۰-، مترجم

ملکیان، مصطفی، ۱۳۳۵-، مقدمه‌نویس

رده‌بندی کنگره BL۶۵

رده‌بندی دیویی ۱۵۸

شماره کتاب‌شناسی ملی ۵۴۶۸۱۹۷

مرکز پخش آسیم

تلفن و دورنگار ۸۸۷۴۰۹۹۲-۵

www.nashrenow.com فروشگاه اینترنتی

قیمت ۴۲,۰۰۰ تومان

فهرست مطالب

۱۳	پیشگفتار ریسنه برای ترجمه فارسی کتاب
۱۷	کار جان آشا، کار - ان پالان / مصطفی ملکیان
۲۳	یادداشت مترجم
۳۳	درآمد کیمیاگری: اُبوس روح
۳۷	۱ به جایی نرسیدن
۵۰	۲ ندای درون
۶۹	۳ روح و نفس
۹۲	۴ آشتی با گذشته
۱۰۷	۵ آشفته‌گی آفرینشگر
۱۲۰	۶ زندگی در برج عاج
۱۵	۷ مراقبت از روح در محل کار
۱۶۵	۸ بنیانی استوار داشته باشید و بلندپروازی کنید
۱۷۸	۹ دیمون کار
۲۰۳	۱۰ عشق ورزیدن به کار
۲۲۱	۱۱ کار کردن عبادت است
۲۳۸	۱۲ زندگی یکدست
۲۵۳	سپاسگزاری

پیشگفتار نویسنده برای ترجمه فارسی کتاب

آدمی میل دارد که در از لحاظ بول، زمان، و اهداف حرفه‌ای خود مد نظر قرار دهد، اما کاری که من ننیم، رسل ما برمی‌آید و به اعماق دل ما رسوخ می‌کند. کار مستقیماً با حس مخاطبیر و ویت‌جویی ما پیوند دارد. افزون بر این، می‌توانیم آن را نشانی از ندارد دره، تلقی کنیم. یعنی کاری کنیم که تقدیر از ما خواسته است، و مستقیماً و در این سطح، با «کیستی» ما پیوند دارد. بسیار خشنودم که این کتاب در دسترس مردم ایران قرار می‌گیرد. سالیانی است که عاشق فرهنگ شما هستم؛ و این عشق را از پژوهش‌هایم در فلسفه و هنر، و نیز دوستان ایرانی‌ام به‌دست آورده‌ام. در سال ایرانی‌ام، با فرهنگ عمیق و هوشمندی و انسانیت خود، مرا تحت تأثیر قرار داده‌اند. من آگاهم که پژوهشگران مسلمان، آموزگار بسیاری از متفکران مغرب‌زمین به‌دست معمولاً این پژوهشگران که پشت نویسندگان غربی قرار گرفته‌اند، دیده نمی‌شوند. ما غربی‌ها، متأسفانه خدمات آنها را ارج نمی‌نهیم.

من البته، و به‌ویژه در مطالعات و پژوهش‌های دوران جوانی‌ام درباره فلسفه و الاهیات سده‌های میانه، تحت تأثیر ابوعلی سینا بوده‌ام. داستان‌های بسیاری هم درباره «شیدایی» که از عرفان و تصوف آمده، الهام‌بخش من بوده است؛ و این بیش از هر چیز، به دلیل دغدغه من برای وارد کردن سلوک معنوی در زندگی روزانه بوده است. بزرگترین الهامات خودم را از آثار درخشان حافظ،

و البته از مولانا جلال‌الدین بلخی برگرفته‌ام که با ژرف‌بینی‌های خود آدمی را حیرت‌زده می‌کند.

رویکرد من به کار، عمیقاً از روح و معنویت مایه می‌گیرد؛ زیرا بر این باورم که شغل و حرفه، ما را به سرنوشت و تقدیرمان، و به زندگی که از طریق ما جریان می‌یابد و هدفی برای ما دارد، پیوند می‌زند. پاره‌ای اشخاص، فهم رویکرد مرا دشوار می‌یابند، چون من عشقی عمیق به سنت‌های دینی و معنوی بهمان دارم؛ گرچه تعصب ندارم و سرسپرده هیچ مکتب عقیدتی خاصی هم نیستم. گمان می‌کنم کار ما، خود چنان ریشه‌های عمیقی دارد که آن را مقدس می‌کند؛ و من به زندگی ما، تا اندازه زیادی، بسته به این است که چگونه عمر خود را می‌گذرانیم.

من بزودی سال از جوانی‌ام را در دستگاه راهبان کاتولیک گذراندم. در آنجا، آموزه‌های لاتین «کار کردن عبادت است»^۱ را به ما آموختند. همچنان می‌کوشم به روش‌های ناصری همچون راهبی متأهل و سکولار زندگی کنم. معتقدم تمام اوقاتی را صرف نوشتن با کامپیوتر، یا خواندن کتاب‌های قفسه کتابخانه‌ام می‌کنم، کاری مسری و شمار می‌رود.

بنیان این اندیشه‌ها در کتابم به نام «حقیقت روح»^۲، که بیست‌وپنج سال پیش به چاپ رسید، تشریح شده است. در آن کتاب، روح^۳ را، نه به شیوه مذهبی معمول، بلکه همچون عمیق‌ترین بخش وجود آدمی توصیف می‌کنم؛ یعنی همان عامل ژرف و اسرارآمیز در درون ما، که به تدریج به آگاهی و احساس زنده بودن و پیوند معنادار با دیگران می‌بخشد. یکی از راه‌های اصلی برای مراقبت از روح ما، یافتن کاری مناسب و انجام آن با اشتیاق اندیشمندانه است. امری مهم‌تر از این نمی‌شناسم.

کار کردن در شغل و حرفه نیز به معنای کار کردن در عمیق‌ترین بخش وجود ماست. همه اوقاتی که برای کار خود صرف می‌کنیم، بر کیفیت تفکر و شکل‌گیری ارزش‌ها و منش ما تأثیر دارد. شاید نتوانید بی‌درنگ کاری پیدا کنید

که شما را راضی، یا کیستی شما را آشکار کند، اما می‌توانید شغل‌هایی برگزینید که شما را در آن مسیر پیش ببرد. باید امیدوار باشید که سرانجام شما و کارتان عمیقاً با یکدیگر سازگار شوید.

فرهنگ ایرانی درس‌های بسیاری برای آموختن به جهانیان دارد. من هم امیدوارم مطالعاتم دربارهٔ ادیان جهان، روان‌شناسی ژرفا، و هنر، رویکردی عمیق‌تر و انسانی‌تر به کار فراهم کند؛ به‌ویژه در روزگار کنونی که با انسان‌ها مانند کار رفتار می‌شود، و کار به جای معنابخشی به زندگی آدمی، راهی برای گذراندن زندگی تلقی می‌شود. در موضوع کار، هر یک از ما به عنوان فرد، می‌توانیم کارهای ما را به روشهای خارق‌العاده انجام دهیم و صادقانه دل‌نگران مردم هستیم که به آنها خدمت می‌کنیم.

از محمدرضا سلامت، برای ترجمهٔ این کتاب به فارسی سپاسگزارم. کار او، نمونهٔ کاملی است از آنچه را این کتاب شرح داده‌ام: شما به دنبال ندای دل و رؤیاهای خود می‌روید، و سدها را کنار می‌زنید، و کاری را می‌کنید که زندگی سرراحتان قرار می‌دهد. امیدوارم بتوانم که با ترجمهٔ سلامت از این کتاب فراگیرتر می‌شود، به مخاطبان ایرانی هم، در یافتن کار همراه با روح و نیز دریافت لذت عمیق از کارشان یاری کند.

نامی مو

نیوانگلند، ایالات متحده، روتیه ۲۰۱۸